

Như Lai

如来

带着如意真理来
洒洒脱脱走四海
法理撒遍世间道
满载众生法船开

李洪志

2002年5月13日

Như Lai

Đối trước như ý chân lý lai
Sái sái thoát thoát tẩu tứ hải
Pháp lý tát biến thế gian đạo
Mãn tải chúng sinh Pháp thuyền khai

Lý Hồng Chí

2002 niên 5 nguyệt 13 nhật

Diễn nghĩa:

Như Lai

Mang theo chân lý như ý mà đến
Thanh thoát ung dung đi khắp bốn biển
Rắc rải Pháp lý khắp cả con đường thế gian
Thuyền Pháp chở đầy chúng sinh rời bến

Lý Hồng Chí

Ngày 13 tháng Năm, 2002

Tạm dịch:

Như Lai

Chân lý như ý mang tới đây
Bốn biển thông dong vững bước này
Pháp lý hồng truyền thế gian đạo
Pháp thuyền khởi bến chúng sinh đầy

Lý Hồng Chí

Ngày 13 tháng Năm, 2002

Chú thích của người dịch (chỉ có tác dụng tham khảo):

Dịch từ nguyên tác tiếng Hán có tham khảo bản dịch tiếng Anh.

Bản tiếng Hán: http://www.falundafa.org/book/chigb/jw_82.htm.

Bản tiếng Anh: http://www.falundafa.org/book/eng/jw_82.htm.

Xin đọc giả vui lòng đọc kỹ nguyên tác để hiểu nghĩa. Phần *diễn nghĩa* và *tạm dịch* chỉ để tham khảo.

đối trước như ý chân lý lai: câu thứ nhất có chữ *như* và chữ *lai* ghép lại thành từ *Như Lai*.

Dịch ngày 2 tháng Bảy, 2002; bản dịch này có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.